

**Resumen preliminar de la reunión de la Mesa redonda del Lower Duwamish Waterway (LDW)**  
**29 de mayo del 2019 | DE 6:00 P. M. a 8:00 P. M.**  
**Youngstown Cultural Arts Center: 4408 Delridge Way SW, Seattle, WA 98106**  
*Borrador v. 7-7-19*

<b>Tarea</b>	<b>Entidad responsable</b>
Ponerse en contacto con Elly Hale, de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) ( <a href="mailto:Hale.Elly@epa.gov">Hale.Elly@epa.gov</a> ) para revisar el Informe de estrategia de diseño.	Miembros de la asamblea y de la Mesa redonda
Actualizar el borrador de los procedimientos operativos de la Mesa redonda en función de las recomendaciones recibidas durante la reunión. Distribuir la versión con cambios registrados de los procedimientos operativos a la Mesa redonda para su revisión antes de la siguiente reunión de la Mesa redonda.	Triangle Associates
Confirmar la membresía del Comité directivo utilizando los criterios.	EPA
Continuar buscando oportunidades de financiamiento para compensar la participación de los miembros de la comunidad, así como los alimentos y el cuidado infantil.	Miembros de Triangle y de la Mesa redonda
Ponerse en contacto con Angel Grace y Kathy Godtfredsen por correo electrónico para abordar preguntas de muestreo relacionadas con el Duwamish Yacht Club.	Triangle Associates
Considerar las recomendaciones de los miembros de la Mesa redonda relacionadas con un período de comentarios públicos para la explicación de las diferencias significativas como resultado del valor de toxicidad actualizado del benzo(a)pireno.	EPA
Ponerse en contacto con Elly Hale ( <a href="mailto:Hale.Elly@epa.gov">Hale.Elly@epa.gov</a> ) si existen puntos de muestreo potenciales en la cuenca superior sobre la cual usted tenga preguntas o inquietudes específicas.	Miembros de la asamblea y de la Mesa redonda

### **Bienvenida y introducciones**

Elly Hale, gerente de proyectos de remediación de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA), dio la bienvenida al grupo como coordinadora de la Mesa redonda. Sophie Glass, facilitadora de Triangle Associates, lideró una ronda de introducciones. Consulte el Adjunto A para ver los participantes. Sophie recordó al grupo que el propósito de la Mesa redonda es mitigar los efectos de la limpieza de Superfund del Lower Duwamish Waterway (LDW) ofreciendo un foro a las partes afectadas con el fin de hacer recomendaciones para que la EPA considere.

### **Fundaciones de la Mesa redonda**

Sophie revisó varios componentes relacionados con el proceso para respaldar la función de la Mesa redonda.

- **Resultados de la encuesta de participación de la Mesa redonda:** Las respuestas obtenidas de las diversas partes interesadas ayudaron a informar las decisiones acerca del contenido y la logística de la reunión, y también a medir el interés en el estipendio para la participación comunitaria. En función de los resultados de la encuesta, son preferibles las reuniones por la tarde en el Sur de Seattle. Se incluirán refrigerios y cuidado infantil (financiado por la subvención del Fondo de Oportunidad del Río Duwamish de Triangle). La encuesta se redistribuirá periódicamente para garantizar que el contenido y la logística de la reunión continúen adaptándose a los participantes de la reunión.

- Revisión de los procedimientos operativos:
  - Compensación de la participación comunitaria:
    - James Rasmussen, del Grupo Asesor de la Comunidad (Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/Grupo Consultivo Técnico) recomendó que se agregara texto a los procedimientos operativos en relación con una intención de compensar a los miembros de la comunidad por su participación.
    - Elly indicó que los abogados de la EPA especificaron que la EPA *no* puede ofrecer o incluso fomentar la compensación de los miembros de la comunidad por su participación en la Mesa redonda.
    - Alberto Rodriguez, de la Oficina de Sustentabilidad de la Ciudad de Seattle, respaldó la idea de compensar a los miembros de la comunidad, pero tuvo reservas con respecto a atribuir responsabilidad al resto de los miembros de la Mesa redonda para buscar financiamiento.
    - Sophie indicó que Triangle Associates planea seguir buscando financiamiento a través de oportunidades de subvención pública y fundaciones.
    - Los participantes de la Mesa redonda votaron a mano alzada a favor de agregar texto relacionado con una intención de compensar a los miembros de la comunidad “de la mejor manera posible”.
    - Julie West, de Salud Pública de Seattle y el Condado de King, preguntó qué sucederá con la Mesa redonda si existe una brecha en el financiamiento para la participación comunitaria.
    - Sophie respondió que las reuniones de la Mesa redonda son opcionales y que se notificará con antelación a la Mesa redonda acerca de una brecha en el financiamiento, de modo que se pueda mantener una conversación para decidir si desean reunirse conjuntamente.
  - Rol del Comité directivo:
    - James recomendó que se agregara texto para aclarar que el Comité directivo debe ser inclusivo y estar compuesto de la comunidad y las partes responsables por igual. No hubo objeciones.
  - Rol del facilitador:
    - James recomendó que se agregara texto para aclarar que el facilitador supervisa la traducción de los materiales de la reunión y la provisión de servicios de interpretación. No hubo objeciones.
    - Agregó que le gustaría que se distribuyeran agendas y *materiales* con un mes de anticipación.
    - Elly indicó que distribuir la agenda con un mes de antelación es viable. Sin embargo, es mucho más difícil que se completen y traduzcan los materiales con semanas de antelación.
  - Rol del público:
    - Alberto recomendó que se agregara texto para aclarar que las personas involucradas en la Mesa redonda buscarán “de la mejor manera posible” financiamiento para los alimentos, el cuidado infantil y un lugar conveniente para la reunión.
  - Hacer recomendaciones:
    - James preguntó quién toma las decisiones en última instancia sobre temas en los que interviene la Mesa redonda.
    - Elly respondió que como gerenta de proyectos tiene cierto grado de discreción y toma la mayoría de las decisiones diarias a nivel de proyecto. Sin embargo, el gerente de proyectos es parte de la EPA, que tiene leyes, políticas y pautas, y que incluye muchos niveles de jerarquía. Por lo tanto, la respuesta depende de la decisión que se toma y de la recomendación de la Mesa redonda.

## DOCUMENTO PRELIMINAR

- o Temas y plan de trabajo:
  - James indicó que el control de fuentes es una parte importante de la limpieza y que le gustaría que el Departamento de Ecología proporcionara actualizaciones a la Mesa redonda en el futuro.
  - Sophie sugirió que el tema se recomendara como un punto de la agenda a través del Comité directivo.
  - Edwin Hernandez, residente, recomendó que se recibieran informes más frecuentes sobre el estado de la limpieza, incluidos los esfuerzos de diseño de la remediación ahora y la construcción de la remediación en el futuro.
  - Elly respondió que ella seguirá enviando informes periódicos por correo electrónico.
- Comité directivo:
  - o Revisión de las responsabilidades y el rol del Comité directivo:
    - Sophie recordó al grupo que el Comité directivo coordinará con la EPA para guiar el trabajo de la Mesa redonda, lo cual incluye solicitar la inclusión de temas en la agenda, elaborar borradores de la agenda de las reuniones, desarrollar planes de trabajo de la Mesa redonda y cumplir con las demás tareas asignadas. El comité tiene como fin respaldar la continuidad y la coordinación entre los miembros de la Mesa redonda y la EPA.
    - La EPA aprobará la membresía del Comité utilizando los criterios.
  - o Designación de los miembros del Comité directivo:
    - Los siguientes miembros de la Mesa redonda se autonominaron para un puesto en el Comité directivo.
    - Comunidad de pescadores: Sean Phuong, Emma Maceda y Binh Tran
    - Comunidad residencial: James Rasmussen, Penni Cocking, Deborah Williams, Edwin Hernandez y Angel Grace
    - Comunidad de comercio/industria: Jonathan Hall, Pat Jablonski
    - Recursos: BJ Cummings
  - o La EPA trabajará con el facilitador para comunicarse con los miembros autonominados del Comité directivo en relación con los siguientes pasos.

### **Actualizaciones técnicas**

---

Sophie revisó los roles de los diversos organismos gubernamentales involucrados con la limpieza del LDW. Reconoció que la limpieza es compleja y que algunos organismos desempeñan varios roles. Recurrió a Elly para que proporcionara varias actualizaciones técnicas.

- Cambios de valor de toxicidad del benzo(a)pireno (BaP) - Implicaciones para LDW:
  - o Elly se refirió al folleto “Preguntas frecuentes para la explicación de las diferencias significativas” y compartió que el benzo(a)pireno (BaP) es un tipo de hidrocarburo aromático policíclico cancerígeno (cPAH, por sus siglas en inglés). Los cPAH se producen cuando se queman sustancias que contienen carbono, como el carbón, el petróleo, el gas, la madera, etc. Estas tienden a adherirse a las partículas y a terminar en suelos, sedimentos y algunos organismos. El BaP y otros cPAH son el objetivo para la limpieza en el Lower Duwamish Waterway (LDW) debido a que representan riesgos para la salud humana. En 2017, la EPA actualizó los valores de riesgo para el BaP en función de la investigación que demostró que es menos probable que cause cáncer en las personas que tienen contacto o ingieren la sustancia química de lo que se pensaba anteriormente. El BaP es la base para calcular el riesgo de cáncer de todos

- los PAH cancerígenos combinados. La nueva información nos indica que se puede alcanzar el mismo nivel de protección de la salud humana en una mayor concentración de cPAH en el medioambiente. Probablemente, la EPA cambie los niveles de limpieza y de acción en el Documento de decisión (ROD). En función de los conocimientos de la EPA, los cambios en las áreas de limpieza pueden ser menores, puesto que la mayoría de las áreas tienen más que solo cPAH en el sedimento, y la limpieza seguirá siendo necesaria para los otros contaminantes que preocupan, como los bifenilospoliclorados (PCB, por sus siglas en inglés). En definitiva, las áreas de limpieza se determinarán en función de los datos que se recopilen durante el diseño de la remediación y se comparen con los requisitos en el ROD.
- Ella indicó que no es necesario un proceso de comentario público para un cambio no fundamental en el plan de limpieza final, conocido como Explicación de las diferencias significativas (ESD). Preguntó a la Mesa redonda si la EPA debía tener un período de comentarios para la ESD y qué información sería útil que la EPA proporcionara al público.
    - James Rasmussen preguntó quién tomará la decisión sobre si tener un proceso de comentario público para la ESD del benzopireno. Elly respondió que es decisión de la EPA.
    - Binh Tran, defensor de la salud en la comunidad (CHA, por sus siglas en inglés), preguntó en qué se diferencia un proceso de comentario público de informar a la comunidad, y cómo la EPA planea poner la información a disposición del público. Elly respondió que la EPA debe hacer que la información relacionada con la base del cambio propuesto esté disponible públicamente, y debe considerar y responder los comentarios recibidos.
    - Angel Grace, del Duwamish Yacht Club, preguntó si llevar a cabo un proceso de comentario público retardaría el proceso de limpieza. Elly respondió que no debería lentificar el proceso de limpieza, ya que el proceso de ESD puede ocurrir al mismo tiempo que el diseño de la remediación. Agregó que el período de comentarios públicos tiene como objetivo garantizar que las personas sean escuchadas y que exista un registro formal de los comentarios y una respuesta a estos.
    - Jonathan Hall, de Lafarge, preguntó por qué la EPA no tendría automáticamente un proceso de comentario público. Elly respondió que para una ESD no es legalmente obligatorio, y en muchos casos los cambios en una ESD son cambios de ingeniería de poco interés para el público. Julie Congdon, coordinadora de participación comunitaria de la EPA, comentó que el sitio Superfund Portland Harbor llevó a cabo un proceso de comentario público por cambios similares, pero en ese caso estaba claro que el cambio de BaP no modificaría las áreas de limpieza en el ROD. Para la limpieza del LDW no existen áreas conocidas en las que los cPAH sean el “impulsor” de la limpieza.
    - Agregó que la EPA podría ofrecer un seminario web para explicar el cambio, como se realizó para Portland Harbor.
    - Alberto Rodriguez consultó sobre el plazo de la reunión pública potencial. Elly contestó que probablemente no sería hasta el otoño. La EPA tiene que seguir pasos internos para una ESD.
    - Deborah Williams, residente, respaldó una reunión pública para brindarle a la comunidad una oportunidad para entender la ESD.
    - Emma Maceda, de Grupo Asesor Latino (GAL), preguntó dónde los miembros de la comunidad pueden obtener información acerca del control y los datos de referencia.

Elly respondió que los datos y los planes finales pueden encontrarse en el sitio web de LDWG o comunicándose con Elly Hale. El informe de evaluación de datos no es final, pero los gráficos y el informe preliminar se compartieron con la Mesa redonda (ver a continuación).

- A mano alzada, los miembros de Mesa redonda brindaron recomendaciones iniciales sobre si la EPA debe realizar un período de comentarios públicos para la ESD. Los usuarios del río con fines recreativos, el gobierno no PRP, DRCC/CAG, los pescadores, el gobierno PRP y las empresas PRP estuvieron a favor de un proceso de comentario público. La comunidad que no forma parte del Grupo Asesor de la Comunidad no llegó a un consenso, con un voto a favor y un voto en contra, y, en su lugar, recomendó la comunicación informal.
- Actualización del informe de evaluación de los datos de muestreo de base:
  - Elly recordó a la Mesa redonda que ellos recibieron mapas de los resultados de la Evaluación de los datos de muestreo de base en la reunión de octubre del 2018. Estos también se pueden encontrar en el [sitio web de la Mesa redonda](#). El Informe de evaluación de datos preliminar está vinculado a través de la agenda de la reunión y se encuentra [aquí](#).
  - Ella luego mencionó el folleto “Comparación del muestreo de base con la investigación de diseño previo” y revisó brevemente la diferencia entre el muestreo de base y la próxima investigación de diseño previo. El muestreo de base se realizó a fin de tener un punto de partida para la comparación a medida que la limpieza progresa en virtud del Documento de decisión. Los datos de referencia no muestran dónde tienen que llevarse a cabo las acciones. En cambio, muestran los niveles actuales de contaminación de todo el LDW para una futura comparación. En el contrato, las Investigaciones de diseño previo (PDI) de la cuenca superior se realizan para definir mejor dónde se encuentran los contaminantes en los sedimentos del LDW por encima de los niveles de acción que requieren limpieza activa. Los datos se utilizarán para refinar las áreas y profundidades para los métodos de limpieza, como cobertura, dragado y recuperación natural mejorada (ENR).
- Descripción general de la Investigación de diseño previo:
  - Tom Wang, de Anchor QEA, proporcionó una descripción general del plazo del diseño de la remediación para la cuenca superior. Comentó que la planificación del diseño de la remediación comenzó en febrero del 2019. Se llevó a cabo la encuesta de batimetría para conocer las profundidades variables del agua en la cuenca superior. Las primeras dos entregas clave son el Plan de trabajo del diseño de la remediación y el Plan de trabajo de la investigación de diseño previo. Ambas entregas informan cómo se llevarán a cabo el trabajo del diseño de la remediación y la investigación. El muestreo se realizará en varias etapas y comenzará el próximo año. Se espera que todo el diseño de la remediación de la cuenca superior se complete para el año 2024.
    - Penni Cocking, residente, preguntó si se estaba realizando una Declaración de Impacto Ambiental (EIS) para comprender los impactos. Tom respondió que el ROD exigió que un grupo asesor mitigara los impactos de la limpieza en la comunidad. Sin embargo, no se requiere un proceso de EIS formal. El diseño incluye documentos que evalúan los impactos para la calidad del agua, los peces, la comunidad y los recursos arqueológicos, entre otras características.
    - James preguntó cómo el proceso de diseño de la remediación caracteriza el sitio con suficiente detalle para saber dónde y con qué profundidad se debe dragar. Elly respondió que durante la Investigación correctiva se evalúan más de 400 productos químicos, mientras que durante la etapa de diseño de la

remediación de la investigación, las pruebas se enfocarán principalmente en una lista más reducida de los productos químicos que representan el mayor riesgo (llamados contaminantes que preocupan). Se establecerán el espaciado y la profundidad de las muestras para determinar qué debe remediarse. El costo de la remediación impulsa la necesidad de una comprensión más precisa de qué limpieza se requiere y dónde.

- James también consultó si la Mesa redonda o el Comité directivo podrán recomendar una revisión del plan de trabajo de investigación en una próxima reunión. Elly contestó que obtener comentarios de la Mesa redonda puede ser complicado según el plazo de la reunión relativo al plazo de los planes de trabajo.
- El Plan de trabajo del diseño de la remediación y el Plan de trabajo de la investigación de diseño previo estarán disponibles a mediados de junio. El Plan de proyectos de verificación de la calidad es más detallado y puede ser el mejor documento sobre el que las personas den su opinión. Se aceptan comentarios sobre ambos.
- Kathy Godtfredsen, de Windward Environmental, continuó la presentación y revisó las áreas en las que se estudiarán los contaminantes. También compartió que las áreas de acción inicial seguirán siendo supervisadas. Indicó que la investigación de diseño previo se llevará a cabo en hasta tres etapas: una en la primavera del 2020, otra en 2021 y la tercera en 2023. Los niveles que inician la limpieza activa (niveles de acción de remediación o “RAL”) se diferencian de las zonas intermareal e inframareal, el canal de navegación, y también difieren según el potencial de recuperación natural.
  - Angel Grace preguntó cómo la EPA está lidiando con el sedimento contaminado, e indicó que el sedimento en el Duwamish Yacht Club no está lo suficientemente contaminado para incluirse en la limpieza del LDW, pero está demasiado contaminado para dragarse y eliminarse a un costo razonable. Sophie se comunicará con Angel y Kathy por correo electrónico.
  - Kathy comentó que acepta comentarios de los miembros de la Mesa redonda sobre ubicaciones específicas en la cuenca superior que les preocupan. Elly aclaró que los comentarios deben estar dirigidos a Elly para fines de junio del 2019.
- **Comentarios y preguntas de las personas que no se sientan a la Mesa redonda**Paulina Lopez, de la Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/Grupo Consultivo Técnico, indicó que le gustaría que todos los materiales, incluidos documentos de PowerPoint, se distribuyeran con antelación. También espera que la comunidad participe en el desarrollo de futuras agendas.
- Doug Osterman, del Área 9 de Inventario de Recursos Hídricos, preguntó, ya que no se está realizando una Declaración de Impacto Ambiental (EIS), cómo la EPA planea diseñar la acción de limpieza y muestreo para minimizar los impactos sobre el salmón chinook joven.
  - Elly respondió que la EPA cumple con la Ley de Especies en Peligro de Extinción y que consultará con los organismos acerca de los impactos en los peces. El período de trabajo de construcción toma en cuenta el período de desove del salmón chinook (el trabajo generalmente está permitido durante la “ventana de peces”).
- Jeff Stern, del Condado de King, preguntó acerca del plazo para proporcionar comentarios sobre ubicaciones específicas que preocupan.
  - Elly contestó que los comentarios idealmente se recibirían para fines de junio.
- Sean Phoung, defensor de la salud en la comunidad (CHA), preguntó si la limpieza afectaría las migraciones del salmón.
  - Elly respondió que la EPA no tiene permitido realizar el trabajo de limpieza en el río durante la temporada de desove del salmón, que se produce desde octubre hasta febrero.

**Próximos pasos y conclusión**

Sophie Glass recomendó que los miembros de la Mesa redonda estén en contacto con Elly Hale ([Hale.Elly@epa.gov](mailto:Hale.Elly@epa.gov)) con respecto a preguntas técnicas sobre la limpieza. También alentó a los participantes a buscar financiamiento para la participación de la comunidad.

Julie comentó que la siguiente reunión de interés para los participantes es la jornada comunitaria de puertas abiertas realizada por la EPA, el Departamento de Ecología y DRCC el martes 18 de junio en el Georgetown Campus de South Seattle College. También indicó que el período de comentarios públicos sobre el plan de limpieza propuesto para la Planta 2 de Boeing este verano estará abierto desde el 17 de junio del 2019 hasta el 1.º de agosto del 2019.

**Adjunto A: Participantes de la reunión****Asistencia de los miembros de la Mesa redonda**

<b>Nombre</b>	<b>Entidad a la que pertenece</b>	<b>Asamblea (en orden alfabético)</b>
Jonathan Hall	Lafarge	Empresa PRP
Patrick Jablonski	General Recycling of Washington	Empresa PRP
Sabine Datum	TLG/South Park Marina	Empresa PRP
Ben Wilkinson	Departamento de Transporte del Estado de Washington	Gobierno PRP
Kevin Burrell	Servicios públicos de la Ciudad de Seattle	Gobierno PRP
Alberto Rodriguez	Oficina de Sustentabilidad de la Ciudad de Seattle	Gobierno no PRP
Julie West	Salud Pública de Seattle y el Condado de King	Gobierno no PRP
Shirlee Tan	Salud Pública de Seattle y el Condado de King	Gobierno no PRP
James Rasmussen	Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/Grupo Consultivo Técnico	Grupo Asesor de la Comunidad (CAG)
Dave McBride	Departamento de Salud de Washington	Miembro de recursos
Tamara Cardona	Departamento de Ecología de Washington	Miembro de recursos
Tom Burbacher	Programa de Investigación del Superfund de la Universidad de Washington	Miembro de recursos
Deborah Williams	Residente	No pertenece al Grupo Asesor de la Comunidad
Penni Cocking	Coalición de Preservación del Vecindario de Duwamish Valley	No pertenece al Grupo Asesor de la Comunidad
Emma Maceda	Grupo Asesor Latino (GAL)	Pescadores (provisorio)
Sean Phoung	Defensor de la salud en la comunidad (CHA)	Pescadores (provisorio)
Thanh (Binh) Tran	Defensor de la salud en la comunidad (CHA)	Pescadores (provisorio)
Tessa Kain	Duwamish Yacht Club	Usuarios del río con fines recreativos
Angel Grace	Duwamish Yacht Club	Usuarios del río con fines recreativos

**Observadores de la Mesa redonda/Miembros de las asambleas presentes**

<b>Nombre</b>	<b>Institución a la que pertenece (en orden alfabético)</b>
Doug Osterman	Área 9 de Inventario de Recursos Hídricos
Katie Moxley	Boeing
Bill Pease	Coalición Ambiental del Sur de Seattle (ECOSS)
Paulina Lopez	Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/Grupo Consultivo Técnico
BJ Cummings	Coalición para la Limpieza del Río Duwamish/Grupo Consultivo Técnico
Rein Attemann	Consejo Ambiental de Washington
Quan Phan	Defensor de la salud en la comunidad (CHA)
Sophorn Sim	Defensor de la salud en la comunidad (CHA)
Sothea Thong	Defensor de la salud en la comunidad (CHA)
Jeff Stern	División de Tratamiento de Aguas Residuales del Condado de King
Linn Gould	Erda Environmental Services
Samad Aidane	Estudiante de doctorado
Paco Ramos	Grupo Asesar Latino (GAL)
Tatiana Martinez Interiano	Grupo Asesar Latino (GAL)
Lisa Hayward	Programa de Investigación del Superfund de la Universidad de Washington
Joanna Florer	Puerto de Seattle
Roxana Rivera	Residente
Luz Maria	Residente
John Nakagawa	Residente, administrador del estrecho de Puget
Edwin Hernandez	Residente, destinatario de una subvención del Fondo de Oportunidad del Río Duwamish
Sinang Lee	Salud Pública de Seattle y el Condado de King
Khanh Ho	Salud Pública de Seattle y el Condado de King
Aaron Smith	The Law Office of Aaron M. Smith

**Personal**

<b>Nombre</b>	<b>Institución a la que pertenece (en orden alfabético)</b>
Elly Hale	Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.
Julie Congdon	Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.
Tom Wang	Anchor QEA
Martha Flores	Intérprete
Sophie Glass	Triangle Associates
Mishu Pham-Whipple	Triangle Associates
Kathy Godfredsen	Windward Environmental